

Die Vorteile
eines **zentralen**
ÜBERSETZUNGS-
MANAGEMENTS
mit t'works



Die Vorteile eines zentralen ÜBERSETZUNGSMANAGEMENTS



Warum ZENTRALISIEREN?

Ihr allumfassender Anbieter für professionelle Sprachdienstleistungen

Um Zielgruppen auf der ganzen Welt zu erreichen, müssen Sie die Sprachen sprechen, die sie am besten verstehen. Ihre eigene.

Hier kommt t'works ins Spiel.

Ob Sie bereits ein Global Player sind oder planen, einer zu werden, t'works kennt die Herausforderungen, die vor Ihnen liegen.

Seit über 70 Jahren unterstützt unser Expertenteam führende Marken bei der Verwirklichung ihrer internationalen Ziele, indem es qualitativ hochwertige Sprachdienstleistungen pünktlich und budgetgerecht bereitstellt.

In jeder Sprache, die sie brauchen.

Ihre interne Projektmanagementzeit wird reduziert

Als Kunde von t'works haben Sie einen einzigen Ansprechpartner, an den Sie alle Übersetzungsprojekte in alle Sprachen schicken. Außerdem haben Sie einen Kundenbetreuer in Ihrer Zeitzone.

Zu Beginn eines jeden Projekts führt t'works eine gründliche Inhaltsanalyse durch, um die Wiederverwendung von Übersetzungen zu optimieren und Ihnen einen festen Kosten- und Zeitplan zu unterbreiten, damit Sie Ihre Deadlines einhalten können.

t'works kümmert sich um die Einrichtung des Projekts, die Optimierung der Kommunikation und das Management von Abfragen, Layoutanpassung, Multimedia-Lokalisierung usw. für alle Sprachen und Asset-Typen. Überlassen Sie es einfach uns, Sie haben schließlich genug anderes zu tun.

Erhöhen Sie die Übersetzungskonsistenz für alle globalen Inhalte

Als zentraler Partner für mehrsprachige Dienstleistungen entwickelt t'works Prozesse auf Programmebene unter Verwendung von Standardübersetzungswerkzeugen für alle Sprachen. Die t'works erstellt Translation Memory Datenbanken für jedes Ausgangs-/ Zielsprachenpaar, die mit jedem Projekt wachsen und es uns ermöglichen, frühere Übersetzungen für alle zu übersetzenden Inhalte wiederzuverwenden.

Unsere Tools gewährleisten eine gleichbleibende Qualität und ein einheitliches Kundenerlebnis. Wir weisen gerne darauf hin, dass unsere Translation Memories Ihr eigenes geistiges Eigentum sind und jederzeit überliefert werden können. Sie liegen außerdem in einem branchenüblichen Format vor (TMX -Translation Memory Exchange), so dass sie auch von anderen Anbietern verwendet werden können, sollten Sie sich für einen Anbieterwechsel entscheiden. Ob Sie dies tun wollen würden, ist jedoch offen.

Sie zahlen nicht mehr zweimal für die Neuübersetzung desselben Inhalts, was zu geringeren Mischkosten pro Wort führt.

Da wir bereits übersetzte Inhalte von Ihrem Unternehmen wiederverwenden, geben wir diese Einsparungen wie folgt an Sie weiter:

Translation Memory Preise

(als % des neuen Wortes der Ausgangssprache):

Kontext-Übereinstimmung / 101% Match	0%
Wiederholungen	25%
Komplette Übereinstimmung (100% Match)	25%
Hohes Fuzzy-Match (95-99% Match)	30%
Niedriges Fuzzy-Match (75-94% Match)	60%
Keine Übereinstimmung	100%

Da Translation Memorys für alle Projekte verwendet werden, erhöht sich der Nutzen im Laufe der Zeit und die vermehrten Übereinstimmungen spiegeln sich in Ihren Projektkosten wider. In der Regel erreichen unsere Kunden eine Hebelwirkung von etwa 15 % bei Marketinginhalten und bis zu 40% (oder mehr) bei technischer Dokumentation.

Holen Sie sich direkt das druckfertige Format ab

Bei t'works werden CAT-Tools eingesetzt, um Ihre Formate zu schützen. Formatanpassungen sind nur aufgrund der sprachlichen Erweiterung der Übersetzung erforderlich. Wir arbeiten direkt mit Ihren Quelldateien, sei es InDesign, FrameMaker oder was Sie auch verwenden. Unser Team bereitet dann die Ausgangssprachendatei einmalig für die Übersetzung in alle relevanten Sprachen vor und hält so die Gesamtkosten für das Projektmanagement niedrig.

Außerdem führt ein muttersprachlicher Linguist eine abschließende Qualitätskontrolle der formatierten Dateien durch, um eine hohe Qualität der Ergebnisse zu gewährleisten.

Am Ende erhalten Sie druckfertige Materialien in Ihren Zielsprachen zurück. Hört sich doch gut an, oder?

Ihr interner Zeitaufwand für die Verwaltung von Abfragen wird reduziert

Wenn unsere Linguisten Rückfragen zum Inhalt oder zur Terminologie haben, werden Ihre Antworten auf unsere Fragen direkt an alle Linguisten weitergegeben.

So können Fragen zu Übersetzungsproblemen im gesamten Team genutzt werden, was zu einem einheitlichen Übersetzungsansatz für die verschiedenen Zielsprachen führt.

Die Vorteile eines zentralen ÜBERSETZUNGSMANAGEMENTS



Wir können Ihnen bei der Terminologie-Konsistenz Ihrer globalen Marke helfen

Die Entwicklung und Verwaltung von Terminologie sind wichtig für die Erstellung von Inhalten für neue Märkte. Wir verfügen über Tools für die Zusammenarbeit in diesem Bereich und bieten Ihren Autoren einen Überblick, um sicherzustellen, dass sie bei der Erstellung neuer Inhalte in jeder Sprache auch die festgelegte Terminologie verwenden.

Styleguides sind ein wichtiger Bestandteil, um eine einheitliche Markensprache und ein einheitliches Image zu gewährleisten. Bei t'works erstellen wir gemeinsam mit Ihnen kundenspezifische Styleguides, um sicherzustellen, dass alle Ihre stilistischen und sprachlichen Anforderungen erfüllt werden.

Prozess- und Qualitäts-Konsistenz

Für jedes Übersetzungsprojekt gibt es einen klar definierten Arbeitsablauf und Qualitätssicherungsprozess für alle Sprachen.

t'works ist nach ISO 17100 und ISO 9001 zertifiziert. Alle Inhalte werden von qualifizierten, fachlich kompetenten Linguisten, die die Zielsprache beherrschen, übersetzt und zusätzlich von einem zweiten, ebenso qualifizierten Linguisten überprüft. Wenn Freiberufler eingesetzt werden, ist dies in der Regel nicht der Fall.

Durch die Zentralisierung Ihres Übersetzungsprojekts bei einem Anbieter (t'works) erhalten Sie nicht nur die beste Qualität, sondern können auch auf ein großes, qualifiziertes Netzwerk von Fachleuten zurückgreifen. Sie ziehen es vor, immer denselben Übersetzer bzw. dieselbe Übersetzerin zu beauftragen?

**Fordern Sie noch heute ein
kostenloses Angebot für eine
Übersetzung an.**

Tel. + 49(0)8743 9717-134, E-Mail: sales@t-works.eu
t'works GmbH, Hauptstrasse 3, 84144 Geisenhausen